



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



OSTBAYERISCHE  
TECHNISCHE HOCHSCHULE  
REGENSBURG

**STUDENT EXCHANGE PROGRAM AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO**  
**AND**  
**OTH REGENSBURG**

In order to further strengthen the cooperation between the two institutions we hereby agree to establish the following reciprocal student exchange program based upon principles of mutual benefit.

**Article 1.**

The International Office at the OTH Regensburg and the Office of Institutional Relations and International Affairs at Universidad del Bío-Bío shall be the offices responsible for the administration of this exchange program.

**Article 2.**

Each university may exchange up to 2 full year students, including undergraduate and graduate students. The number of exchange students may be modified by mutual agreement. Two students enrolling for one semester each will be equivalent to one student enrolling for one year. It is understood that a balance in number of exchange students shall be maintained over a five year period.

**Article 3.**

Participating students shall be enrolled as full-time and non-degree students undertaking research or taking courses at the host university. The normal length of the stay of exchange students will be one semester or one academic year. The students shall not stay longer than 12 months.

**Article 4.**

Participating students will be selected by their university on the basis of the following criteria:

- a. have completed at least one year full-time study at the home university
- b. have excellent academic record
- c. meet all admission or specific requirements of the home university and host university

**Article 5.**

Participating students nominated by the home university will generally be accepted by the host university, while the host university retains the right to review the students nominated for exchange and to make final admission decisions. The host university shall provide formal letters of admission and other documents for the students to enroll and study in the host university.

**Article 6.**

Participating students shall be subjected to the rules and regulations of the host university. They will also have the rights and privileges enjoyed by all students in the host university.

**Article 7.**

Participating students shall enroll at the home university and they shall be exempt from paying tuition, application, and academic fee to the host university. Student union fees in Regensburg, inclusive of a bus pass, will, however, have to be paid.

**Article 8.**

Each university shall make every reasonable effort to arrange the students to suitable accommodation and to provide advice. The participating students shall be responsible for their own food, accommodation, travel, books, transportation, passports, visas, insurance, and personal expenses.

**Article 9.**

The host university shall provide the students appropriate assistance in registration, campus life, cultural adjustments, language, and local custom that may arise.

**Article 10.**

The host university shall provide the students with the necessary documents and information for visa purpose in accordance with current laws, although it is the responsibility of the individual student to obtain a visa in a timely manner.

**Article 11.**

At the end of the exchange program, the host university should send the home university an official transcript of credits for the participating student. Any academic credit that the students receive from the host university may be transferred back to the home university in accordance with procedures determined by the home university.

**Article 12.**

Each university reserves the right to dismiss any participating student at any time for academic or personal misconduct in violation of established regulations. The dismissal of a participant shall not abrogate the agreement for the arrangements regarding other participants.

**Article 13.**

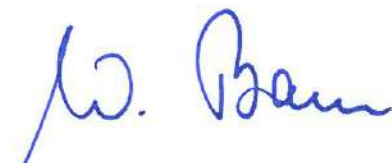
Upon completion of the exchange term at the host university, the participating students must return to their home university. The extension of stay shall only be authorized by the home university.

**Article 14.**

This agreement will be in effect from the date of signature for a period of five years. It shall be extended automatically for an additional period of five years at each expiration date unless either party gives six months advance notice in writing to terminate the agreement. This agreement is subjected to revisions, renewal and/or cancellation by mutual written consent. But the students who have commenced at either university at the date of termination may continue to complete their study.

**Article 15.**

This agreement is written in two in English and two in Spanish.



Prof. Dr. Wolfgang Baier  
President  
OTH Regensburg

Dr. Héctor Guillermo Gaete Feres  
Rector  
Universidad del Bío-Bío

02. AUG. 2016

Date of signature: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_







UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



OSTBAYERISCHE  
TECHNISCHE HOCHSCHULE  
REGENSBURG

**CONVENIO DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL**  
**ENTRE**  
**UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO**  
**Y**  
**OTH REGENSBURG**

Con el fin de fortalecer la cooperación entre ambas, las universidades signatarias acuerdan establecer el siguiente programa recíproco de intercambio estudiantil, sobre la base de principios de beneficio mutuo.

**Artículo 1.**

La Oficina de Relaciones Internacionales de la OTH Regensburg y la Dirección General de Relaciones Institucionales de la Universidad del Bío-Bío serán los responsables de la administración de este programa de intercambio.

**Artículo 2.**

Cada universidad podrá intercambiar un máximo de 2 estudiantes por año, incluidos los estudiantes de pregrado y postgrado. El número de estudiantes de intercambio podrá ser modificado de común acuerdo. Dos estudiantes matriculados para un semestre equivaldrá a matricular a un estudiante por un año. Se entiende que se mantendrá un equilibrio en el número de estudiantes de intercambio durante un período de cinco años.

**Artículo 3.**

Los alumnos de intercambio se dedicarán a la investigación o seguirán cursos en la universidad anfitriona. Deberán matricularse como estudiantes a tiempo completo y sin fin de obtener un diploma. La duración de la pasantía de los estudiantes de intercambio será en principio de un semestre o un año académico y no podrá exceder de 12 meses.

**Artículo 4.**

Los estudiantes participantes en intercambio serán seleccionados por su universidad sobre la base de los siguientes criterios:



- a. haber completado al menos un año de estudios a tiempo completo en la universidad de origen
- b. tener un excelente rendimiento académico
- c. cumplir todos los requisitos de admisión o demás exigencias de la universidad de origen y de la universidad anfitriona.

**Artículo 5.**

Los estudiantes designados por la universidad de origen para participar serán normalmente aceptados por la universidad anfitriona, aunque ésta se reserva el derecho de examinar las candidaturas de los alumnos designados y tomar una decisión de admisión definitiva. La universidad anfitriona deberá entregar cartas formales de admisión y demás documentos a los estudiantes, a fin que éstos puedan matricularse y estudiar en la universidad anfitriona.

**Artículo 6.**

Los estudiantes participantes estarán acogidos a los reglamentos de la universidad anfitriona. Asimismo, tendrán los derechos y beneficios que tienen los restantes estudiantes de la universidad de anfitriona.

**Artículo 7.**

Los estudiantes participantes se matricularán en la universidad de origen, quedando libre del pago de gastos de postulación, matrícula y otros aranceles académicos en la universidad anfitriona. Sin embargo en la OTH Regensburg, se debe pagar la cuota semestral del centro de alumnos y el pase de locomoción.

**Artículo 8.**

Cada universidad hará todos los esfuerzos posibles para ayudar a los estudiantes a encontrar un lugar de alojamiento adecuado y para proporcionarles orientación, consejos y ayudas útiles. Los estudiantes participantes serán responsables de su alimentación, alojamiento, viajes, libros, transporte, pasaporte, visa, seguros y otros gastos personales.

**Artículo 9.**

La universidad de acogida brindará la ayuda y los consejos apropiados a los estudiantes de intercambio para su inscripción, el quehacer en el campus, el idioma y las adaptaciones culturales.

**Artículo 10.**

Cada universidad entregará a los estudiantes los documentos y la información necesaria para fines de obtener visa, de acuerdo a la legislación y reglamentación vigente, aunque es deber de los estudiantes obtener visa en tiempo oportuno.

**Artículo 11.**

Al término del período de intercambio, la universidad anfitriona deberá enviar a la universidad de origen una transcripción oficial de las notas y créditos obtenidos por los estudiantes participantes. Todo crédito académico obtenido por los estudiantes

en la universidad anfitriona será reconocido por la universidad de origen en conformidad con los procedimientos por ella determinados.

**Artículo 12.**

Cada universidad se reserva el derecho de devolver a un estudiante de intercambio en cualquier momento por mala conducta universitaria o personal que viole los reglamentos vigentes. El reenvío de un participante no perjudicará en forma alguna el programa de intercambio respecto de los otros participantes.

**Artículo 13.**

Al término del periodo de intercambio en la universidad anfitriona, los estudiantes participantes en intercambio deberán regresar a su universidad de origen. La prolongación de los estudios sólo será posible si es expresamente autorizada por la universidad de origen.

**Artículo 14.**

El presente acuerdo entrará en vigencia a partir de su total tramitación de ambas instituciones firmantes y por un período de cinco años. Se renovará automáticamente por un período adicional de cinco años en cada fecha de vencimiento, a menos que una de las partes, seis meses antes de la fecha de expiración, dé un aviso escrito estableciendo el término del acuerdo. Este acuerdo estará sujeto a modificación o rescisión por consentimiento escrito de las partes. Sin embargo, los estudiantes que hayan comenzado sus estudios en una de las universidades antes de la fecha de expiración podrán proseguir para completar sus estudios.

**Artículo 15.**

El presente acuerdo se halla escrito en dos ejemplares en Inglés y dos en Español.

Prof. Dr. Wolfgang Baier  
President  
OTH Regensburg

Dr. Héctor Guillermo Gaete Feres  
Rector  
Universidad del Bío-Bío

02. AUG. 2016

Fecha de firma: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_



